

Traducción e Interpretación

Áreas de conocimiento: Traducción e Interpretación

Directora: Esperanza Macarena Pradas Macías

Secretario: George Julian Bourne

Página web: <http://tradinter.ugr.es/>

Profesorado: CU: 5, PTU: 21, PDI Contratado: 15 y Otros: 15

Tesis leídas

- Las creencias de autoeficacia del estudiantado de Traducción: una radiografía de su desarrollo

Doctorando: María del Mar Haro Soler

Director: Catherine Louise Way

Fecha de lectura: 22/10/2018

- La traducción jurada de documentos de constancia del estado civil en Brasil, España y Portugal

Doctorando: Jesús Antonio Caurel Santiago

Director: José Antonio Sabio Pinilla (codirectora: Anabel Borja Albí)

Fecha de lectura: 15/02/2019

- La metáfora como herramienta de acceso al conocimiento en las guías audiodescriptivas de museos de arte contemporáneo para personas con discapacidad

Doctorando: Olalla Luque Colmenero

Director: Catalina Jiménez Hurtado

Fecha de lectura: 08/03/2019

Grupos de Investigación.

HUM770 AULA DE INVESTIGACIÓN DEL TEXTO MULTIMEDIA: LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

- Responsable: CATALINA JIMENEZ HURTADO

HUM763 AVANTI. AVANCES EN TRADUCCION E INTERPRETACION

- Responsable: DOROTHY KELLY

HUM560 ECIS (EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA)

- Responsable: ÁNGELA COLLADOS AÍS

HUM737 LA INTERPRETACION ANTE LOS RETOS DE LA MUNDIALIZACION: FORMACION Y PROFESION

- Responsable: PRESENTACION PADILLA BENITEZ

HUM589 LA TRADUCCION COMO COMUNICACION INTERCULTURAL

- Responsable: MIGUEL HAGERTY FOX

HUM122 LEXICOGRAFIA CONTRASTIVA: APLICACIONES A LA TRADUCCION

- Responsable: PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ

HUM574 TERMINOLOGIA Y TRADUCCION ESPECIALIZADA

- Responsable: NATIVIDAD GALLARDO SAN SALVADOR

HUM826 TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

- Responsable: ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO

HUM835 TRADUCCIÓN, SABER Y CULTURA

- Responsable: MIGUEL HAGERTY FOX

HUM038 TRANSLATION, LAW, LANGUAGE AND SECURITY

- Responsable: MANUEL CARMELO FERIA GARCIA

Dirección y participación en Proyectos I+D

- 2018 HERRAMIENTAS TERMINOLÓGICAS ORIENTADAS HACIA LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS MEDIOAMBIENTALES, , 01/01/2018-31/12/2020

Investigador/a ARIANNE REIMERINK

- 2018 'HERRAMIENTAS TERMINOLOGICAS ORIENTADAS HACIA LA TRADUCCION DE TEXTOS MEDIOAMBIENTALES', Competitivo, 01/01/2018-31/12/2020

Responsable PILAR LEÓN ARAÚZ

Participante BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

Responsable PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ

Participante MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2018 Open Researchers 2018-19, , 01/07/2018-31/10/2018

Investigador/a ELVIRA CÁMARA AGUILERA

- 2018 EcoMeta. Motivación de uso y percepción de las metáforas médicas en la prensa económica, , 01/03/2018-28/02/2019

Investigador ISMAEL RAMOS RUIZ

Contratos de investigación

- 2018 Ayudas para la formación de profesorado universitario (FPU), , 17/09/2018-

Investigador/a IRENE RIVERA TRIGUEROS

Publicaciones en revistas

- 2019 Artículo: Semantic prosody and semantic preference in multi-word terms, *Fachsprache*, 41, 1-2, 2-21
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
- 2019 Artículo: Traducción intercultural. El reflejo de las nociones religiosas de qadar y rizq en la paremiología y fraseología árabes., *Miscelanea de Estudios Arabes y Hebraicos.*, 68, , 391-413
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2019 Artículo: Users' Assessment of Arabic-Spanish Return: Non-Native Accent, Fidelity and Accuracy Criteria, *European Journal of Educational Sciences*, 6, 1, 37-48
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2019 Artículo: La percepción del acento árabe no nativo en español y su incidencia en la transmisión del mensaje., *Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*, 6, 3, 1-24
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2019 Artículo: El 'blanqueo del coral': proyecci'on l'exico-conceptual en inglés y árabe, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 33, , -
SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2019 Artículo: 'Radiative Forcing' Metaphor: An English-Arabic Terminological and Cultural Case Study, *International Journal of Arabic-English Studies*, 19, , 139-158
SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2018 Artículo en prensa: L'arabe standard et l'algérien : une approche sociolinguistique et une analyse grammaticale., *Ikala*, , , -
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2018 Artículo: Revista académica lILETRAd, *Revista Académica lILETRAd*, 4, , 237-246
ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2018 Artículo en prensa: Turismo accesible y evaluación de usuarios con diversidad funcional visual. Los proyectos OPERA y PRA2, *Revista Española de Discapacidad*, 6, 1, 306-316
CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO
- 2018 Artículo: LA PRÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN ÁRABE-ESPAÑOL EN LAS NACIONES UNIDAS Y LA UNIÓN AFRICANA, *SEECI: Revista de Comunicación*, XXII, 47, 71-89
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Artículo: Generic competences, the great forgotten: Teamwork in the undergraduate degree in translation and interpretation, *World Academy of Science Engineering and Technology*, 12, 3, 1-1
BRYAN JOHN ROBINSON FRYER
JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2018 Artículo: Análisis de la variación denominativa de 20 términos económico-financieros en El País digital (2008-2010), *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, , 57.1, 443-465
MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2018 Artículo: La formación del traductor jurídico: análisis de la competencia traductora en traducción jurídica y propuesta de programa formativo, *Quaderns: Revista de Traducció*, , 25, 217-229
GUADALUPE SORIANO BARABINO
- 2018 Artículo: Phraseology in specialized resources: an approach to complex nominals, *Lexicography*, , , 1-29
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
- 2018 Artículo: La crisis de la terminología y la traducción en ¿La hembra de la lengua: ponencias sobre discurso y género? de la feminista Zuleikha Abu Risha., *Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*, 5, 3, 1-14
LAROSI HAIDAR
- 2018 Artículo: El relato de la traducción ibérica: una aproximación historiográfica, *Costellazioni*, , 3, 63-85
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2018 Artículo: Les proverbes algériens et les proverbes arabes: une étude sociolinguistique et parémiologique, *Paremia*, , 27, 187-200
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2018 Artículo: Interculturalidad y Traducción. La presencia de los culturemas en el discurso femenino. Estudio de caso: la novela jordana Cuadernos del diluvio., *Tonos Digital: Revista de Estudios Filológicos*, 2, 35, 1-21
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2018 Artículo: La traducción de la subtítulos y los realia en la combinación lingüística árabe/español. Estudio y análisis., *ReiDoCrea*, 7, 24, 298-317
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2018 Review: Espiral, *Espiral: Cuadernos del Profesorado*, , , -

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH

- 2018 Artículo: LA COMUNICACIÓN KINÉSICA EN ÁRABE Y SU RECONOCIMIENTO EN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ÁRABE, *ReiDoCrea*, 2018, 7, 348-362

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Artículo: EL LENGUAJE OFENSIVO Y SU TRADUCCIÓN EN EL SUBTITULADO ESPAÑOL-ÁRABE: EL CASO DE CELDA 211, *Revista Académica IILETRAD*, 3, 3, 357-368

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Artículo: USERS' ASSESSMENT OF ARABIC-SPANISH RETOUR: NON-NATIVE ACCENT, FIDELITY AND ACCURACY CRITERION, *European Journal of Educational Sciences*, 5, 4, En prensa-

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Artículo: Communicative and textual competence as a training element in the subject of Translation in Science and Technology (Russian-Spanish), *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*, , , -

INMACULADA SORIANO GARCÍA

- 2018 Artículo: Reflexiones hermenéuticas en torno a Peter Cole, Rilce. *Revista de Filología Hispánica*, 35, 4, 203-222

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2018 Artículo: Para um dicionário de provérbios Português-Espanhol: proposta de verbete, *Guavira Letras*, mai--ago. 2018, 25, 62-74

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Artículo: Heterotônicos entre a língua portuguesa e a espanhola no âmbito das ciências da saúde, *Revista EntreLinguas*, 4, 2, 182-204

ANA MARÍA DIAZ FERRERO

- 2018 Artículo: Leisure and Culture Accessibility: The OPERA Project, *Cultus Journal*, 11, , 38-60

CATALINA JIMENEZ HURTADO

- 2018 Artículo: Uso de corpus monolingües comparables para la traducción al francés de unidades de núcleo verbal procedentes de la sección económico-financiera del diario *El País*, *Babel*, 64, 2, 294-325

MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER

- 2018 Artículo: El manual de lengua árabe *Al-Kitāb fī taʿallum al-ʿarabiyya*. Estudio, análisis y comparación con otros métodos de enseñanza, *ReiDoCrea*, 7, 25, 318-329

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH

- 2018 Artículo: Visual metaphors in representing medical knowledge, *Linguistica Antverpiensia*, 17, 1, 153-174

MARÍA ISABEL TERCEDOR SÁNCHEZ

- 2018 Artículo: From the phone to the classroom. Categories of problems for telephone interpreting training, *The Interpreters' Newsletter*, 23, , 19-44

EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ

- 2018 Artículo: Difracciones de género y traducción: hacia otra cartografía de saberes situados, *Iberic@l. Revue d'Etudes Ibériques et Ibéro-Américaines*, 13, , 37-50

DOLORES SÁNCHEZ

Libros (con ISBN)

- 2018 Francisco José Magalhães, *El profesor Periri: Entorno Gráfico*, Granada, 2018, 978-84-16319-56-5

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 *Río de Oro: Ediciones Idea*, - Santa Cruz de Tenerife, España, 2018, 8417360654

LAROSI HAIDAR

- 2018 *Manual de traducción del discurso religioso islámico (árabe-español): la jutba: ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO, UNIVERSIDAD DE CASTILLA -LA MANCHA*, Toledo, 2018, 978-84-09-05605-7

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 *Técnicas conversacionales y narrativas. Investigación cualitativa con Software NVivo: Universidad de Granada/Escuela Andaluza de Salud Pública*, Granada, España, 2018, 978-84-09-06962-0

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2018 *Una brecha en el muro. Informe colectivo sobre las vulneraciones de los derechos económicos, sociales y culturales en el Sahara Occidental ilegalmente ocupado por Marruecos: EPS Comunicación*, VITORIA-GASTEIZ, 2018, 978-84-09-04152-7

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 *Te naissant sans trêve / Naciéndote voy: LE PETIT VÉHICULE*, Nantes, 2018, 978-2-37145553-5

JOELLE GUATELLI TEDESCHI

- 2018 *Ayiti cheri: Poésie haïtienne (1800-2015): FONDO EDITORIAL CASA DE LAS AMÉRICAS*, La Habana, Cuba, 2018, 978-959-260-518-3

JOELLE GUATELLI TEDESCHI

Capítulos de libros (con ISBN)

- 2019 Titulo Capítulo: Verbal patterns to express DISEASE in English medical texts, Titulo Libro: New Challenges for LSP Research. Selected Proceedings from the 21st Conference on Language for Specific Purposes: Frank&Timme, Berlín, 2019, CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ
- 2019 Titulo Capítulo: Resemblance metaphors and embodiment as iconic markers in medical knowledge and understanding by non-experts, Titulo Libro: Iconicity in Language and Literature: John Benjamins, Amsterdam/Filadelfia, 2019, MARÍA ISABEL TERCEDOR SÁNCHEZ
- 2019 Titulo Capítulo: La documentación en la traducción de textos académicos: el sistema educativo italiano, Titulo Libro: Introducción a la traducción e interpretación en el ámbito jurídico-administrativo (italiano-español): Comares, Granada, 2019, 978-84-9044-279-7 LAURA CARLUCCI .
- 2019 Titulo Capítulo: Hybrid Machine Translation Oriented to Cross-Language Information Retrieval: English-Spanish Error Analysis, Titulo Libro: New Knowledge in Information Systems and Technologies: Springer, , 2019, 978-3-030-16180-4 JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2018 Titulo Capítulo: Preparing trainee translators for the job market: Social network analysis of teams at work, Titulo Libro: Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments: Igi Global, Hershey, 2018, 9781522541554 BRYAN JOHN ROBINSON FRYER
- 2018 Titulo Capítulo: Computer tools in the teaching of translators as website localization professionals, Titulo Libro: INTED2018: 12th International Technology, Education and Development Conference. Proceedings: INTED Academy, Valencia, 2018, 978-84-697-9480-7 JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2018 Titulo Capítulo: Human Post-editing in Hybrid Machine Translation Systems: Automatic and Manual Analysis and Evaluation, Titulo Libro: Trends and Advances in Information Systems and Technologies. WorldCIST'18 2018. Advances in Intelligent Systems and Computing: Springer, Cham, Alemania, 2018, 978-3-319-77702-3 JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2018 Titulo Capítulo: Conventionality and Creativity in English into Spanish medical translation, Titulo Libro: Languages at the Crossroads: Training, Accreditation and Context of Use: PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN, - JAÉN, ESPAÑA, 2018, 978-84-9159-108-5 CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ
- 2018 Titulo Capítulo: Subtypes of Hyponymy in the Environmental Domain: Entities and Processes, Titulo Libro: TOTh 2016. Terminologie & Ontologie: Théories et Applications: Éditions de l'Université Savoie Mont Blanc, Chambéry, Francia, 2018, 9782919732821 PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ PILAR LEÓN ARAÚZ
- 2018 Titulo Capítulo: La Norma internacional ISO 17100:2015 para servicios de traducción como orientación profesional en los Grados en Traducción e Interpretación, Titulo Libro: Evaluación, direccionalidad y orientación profesional en los estudios de traducción e interpretación: EDA libros, , 2018, SILVIA PARRA GALIANO
- 2018 Titulo Capítulo: Prólogo, Titulo Libro: Competencia traductora y formación de traductores: un estudio longitudinal: Editorial Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, Santiago de Guayaquil, 2018, CATHERINE LOUISE WAY
- 2018 Titulo Capítulo: Accesibilidad de la diversidad funcional en el aula: Audiodescripción de ¿El Quijote de Miguel de Cervantes, Cap.1¿ (Manuel Gutiérrez Aragón, 1990), Titulo Libro: ¿Discapacidad?: Literatura, teatro y cine hispánicos vistos desde los disability studies: Peter Lang, Berlin, 2018, 978-3-631-76312-4 ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2018 Titulo Capítulo: Spanish SME use of Web 2.0 tools and web localisation processes, Titulo Libro: Proceedings of the International Conferences on WWW/Internet- 2018 and Applied Computing 2018: IADIS, Budapest, 2018, 978-989-8533-82-1 JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2018 Titulo Capítulo: Improved Knowledge Rich Context Extraction for Terminography, Titulo Libro: Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Éditions universitaires européennes - OmniScriptum Publishing Group, Mauritius, 2018, 978-3-8417-8446-9 ARIANNE REIMERINK PILAR LEÓN ARAÚZ
- 2018 Titulo Capítulo: LOS GRANDES DESAFÍOS DEL SUBTITULADO DE CINE DEL ESPAÑOL AL ÁRABE, Titulo

- Libro: Nuevas realidades en la comunicación audiovisual: Tecnos (Grupo Anaya, Hachette Livre), Madrid, 2018, 978-84-309-7377-4
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: LAS IMPLICACIONES DE LA INTERVENCIÓN DEL INTÉRPRETE VOLUNTARIO EN LA INTERPRETACIÓN SANITARIA ÁRABE-ESPAÑOL, Título Libro: El futuro de la traducción: Escolar Y Mayo, , 2018, 978-84-17134-37-2
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: Online resources for phraseology-related problems in legal translation, Título Libro: Phraseology in Legal and Institutional Settings: A Corpus-based Interdisciplinary Perspective: Routledge, London/New York, 2018, 9781138214361
- PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
- 2018 Título Capítulo: Andanzas y desventuras de las traducciones del Quijote en portugués, Título Libro: Traducir a los clásicos: Entornos y transformaciones: Comares, Granada, 2018, 978-84-9045-700-9
- JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2018 Título Capítulo: Mínimo paremiológico do português europeu: correspondências e equivalências em Espanhol, Título Libro: As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia: EDITORA UNIVERSIDADE DE MATO GROSSO DO SUL, Campo Grande, Mato Grosso do Sul (Brasil), 2018, 978-85-7613-581-4
- ANA MARÍA DIAZ FERRERO
- JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2018 Título Capítulo: La música en el Subtitulado para sordos. Analogías intersemióticas, Título Libro: Actas VI Congreso Internacional de Sinestesia.Ciencia y Arte 2018: Fundación Internacional Artécittà, - FACULTAD DE BELLAS ARTES, UNIVERSIDAD DE GRANADA, - ESPAÑA, 2018, 9788494866500
- LAURA CARLUCCI .
- 2018 Título Capítulo: El silencio en la violencia machista: de la imagen a la palabra, Título Libro: Mujer y Cine en España: industria, igualdad y representación: wisteria ediciones, Madrid, 2018, 978-84-949077-2-2
- ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2018 Título Capítulo: Prácticas cooperativas de escritura en el diseño de recursos museísticos accesibles, Título Libro: Investigación en la escritura: Octaedro. Barcelona, España, , 2018, 978-84-LAURA CARLUCCI .
- 2018 Título Capítulo: La traducción en el ámbito de la violencia doméstica y de género: necesidades del estudiantado, Título Libro: El Convenio de Estambul como marco de Derecho antisubordinador: Dyckinson S.L, , 2018, 978-84-9148-795-1
- MARÍA DEL CARMEN ACUYO VERDEJO
- 2018 Título Capítulo: Explorando las fronteras del tabú y la censura en el subtitulado de cine español al árabe, Título Libro: La realidad audiovisual como nuevo vehículo de comunicación: Gedisa, Barcelona, 2018, 978-84-17341-96-1
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: Panorama general de la LIJ y su traducción en España: evolución y tendencias, Título Libro: A literatura infantil e juvenil em língua espanhola história. Teoria. Ensino: Pontes Editores, Campinas, 2018,
- ELVIRA CÁMARA AGUILERA
- 2018 Título Capítulo: The Poetic Axis, Título Libro: Cognition and Communication in Today's Globalized World: Moscow Lomonosov State University; Neolit publishing House, Moscow Tambov, 2018, 978-5-6040651-4-3
- JOELLE GUATELLI TEDESCHI
- 2018 Título Capítulo: El lenguaje corporal de ponentes árabes. Estudio sobre su identificación entre aprendices de esta lengua, Título Libro: Comunicación periodística ante los nuevos retos: Gedisa, Barcelona, 2018, 978-84-17690-00-7
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: Exploring the Taboo and Censorship Limits in Spanish Movies Subtitling into Arabic, Título Libro: CUICIID- 2018 Conference Proceedings: Conference Proceedings de SCOPUS y Web of Science Conference Proceedings, , 2018, 978-84-09-04967-7
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: The Interpretation of the Non-Verbal Communication of Arab Speakers, Título Libro: CUICIID- 2018 Conference Proceedings: Conference Proceedings de SCOPUS y Web of Science Conference Proceedings, , 2018, 978-84-09-04967-7
- BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2018 Título Capítulo: LOS LÍMITES DEL TABÚ Y LA CENSURA EN EL SUBTITULADO DE CINE ESPAÑOL AL ÁRABE, Título Libro: Libro de Actas del Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia: Fórum Internacional de Comunicación y Relaciones Públicas (Fórum XXI), Madrid, 2018, 978-84-09-04679-9

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Título Capítulo: LA INTERPRETACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL DE PONENTES ÁRABES, Título Libro: Libro de Actas del Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia: Fórum Internacional de Comunicación y Relaciones Públicas (Fórum XXI), Madrid, 2018, 978-84-09-04679-9
- BACHIR MAHYUB RAYAA

Contribuciones en congresos

- 2019 Comunicación en congreso: La investigación sobre historia de la traducción de Brasil: balance y perspectivas, 9 Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI), 23/01/2019, Alicante, Congreso
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2019 Conferencias impartidas en Congreso: Audio Description as a Specialized language to translate Heritage sites for people with visual impairment. development of an Audio guide for Las Cuevas de Píñar, Specialized Discourse and Multimedia, 14/02/2019, Lecce (Italia), Congreso
CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO
- 2019 Ponencia en Congreso: El discurso especializado multimodal en entornos museísticos accesibles, Specialised discourse and multimedia, 14/02/2019, Lecce, Italia, Congreso
LAURA CARLUCCI .
CLAUDIA SEIBEL
- 2019 Conferencias impartidas en Otras Actividades Divulgativas: Ponencia sobre el Grado de Traducción e Interpretación y el doble Grado en Turismo y Traducción, IV Salón Estudiantil de la Universidad de Granada, 27/03/2019, Granada, Otra actividad de divulgación
BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
- 2019 Conferencia Congreso no publicada: Didactique de la traduction audiovisuelle : le rôle de la métacognition et des métaconnaissances dans les processus de résolution de problèmes et de prise de décision, 17ème Colloque International du Laboratoire didactique de la traduction et Multilinguisme "Stratégies de la Traduction / Traductologie et approches cognitives", 08/04/2019, Orán, Argelia, Congreso
CRISTINA LACHAT LEAL
- 2019 Comunicación en congreso: Fraseodidáctica em português e o ensino das parêmsias: uma revisão crítica, ABRALIN-50: Lingüística na contemporaneidade: desafios, propostas e debates, 05/05/2019, Maceió (Alagoas, Brasil), Congreso
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2019 Comunicación en congreso: El acceso al conocimiento en el museo para todos, The Museum for All People: Art, Accessibility and Social Inclusion, 02/04/2019, Madrid (España), Congreso
LAURA CARLUCCI .
CLAUDIA SEIBEL
- 2019 Conferencias impartidas en Curso: Herramientas de utilidad para el traductor biomédico y el médico traductor, Producción y traducción de artículos biomédicos, 06/05/2019, Granada, Curso
BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
- 2019 Conferencias impartidas en Curso: ¿Cómo puede un traductor ayudar a la labor de un investigador? Aportaciones más allá de la revisión del idioma: referencias, aptitudes en documentación y búsqueda bibliográfica. Aportaciones de la calidad que desmarcan a los traductores científicos, Producción y traducción de artículos biomédicos, 06/05/2019, Granada, Curso
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2019 Comunicación en congreso: Traducción accesible en espacios museísticos: retos y oportunidades, Congreso Internacional de Lingüística Digital, 29/05/2019, Granada, Congreso
LAURA CARLUCCI .
- 2019 Ponencia en Congreso: "La FTI de la UGR", IV Salón Estudiantil de la Universidad de Granada, 27/03/2019, Granada, Congreso
ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2019 Comunicación en congreso: The 'Carbon Capture' metaphor: An English- Arabic terminological case study, 37 Congreso Internacional Asociación Española de Lingüística Aplicada, 27/03/2019, Valladolid, Congreso
SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2019 Ponencia en Congreso: Localización de Serious Games: Finalidad versus jugabilidad, I Congreso Internacional de Lingüística Digital, 29/05/2019, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE GRANADA, Congreso
CRISTINA LACHAT LEAL
- 2019 Comunicación en congreso: La audiodescripción como lenguaje especializado para traducir el patrimonio natural a personas con discapacidad visual. Audioguía de las Cuevas de las Ventanas, The Museum For All People, 02/04/2019, Madri, Congreso

MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2019 Comunicación en congreso: Patrimonio natural accesible para personas con discapacidad visual: la Audioguía de las Cuevas de la Ventanas de Piñar, 7ª Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación, 26/06/2019, Málaga, Congreso

MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2018 Comunicación en congreso: Human post-editing in hybrid machine translation systems: Automatic and manual analysis and evaluation, WorldCist'18: 6th World Conference on Information Systems and Technologies, 27/03/2018, Nápoles (Italia), Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2018 Comunicación en congreso: Computer tools in the teaching of translators as website localization professionals, INTED2018: 12th annual International Technology, Education and Development Conference, 05/03/2018, Valencia, Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2018 Comunicación en congreso: Identificación y adecuación de los referentes culturales de la localización web de las pymes españolas, 36º Congreso Internacional de AESLA: «Lingüística aplicada y transferencia del conocimiento: empleabilidad, internacionalización y retos sociales», 19/04/2018, Cádiz, Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2018 Ponencia en Congreso: Sinergias de trabajo y nuevos perfiles profesionales en la traducción para entornos multimedia, XXXVI Congreso de AESLA, 19/04/2018, Universidad de Cádiz, Congreso

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2018 Comunicación en congreso: Generic competences, the great forgotten: Teamwork in the undergraduate degree in translation and interpretation, 20th International Conference on Education, Research and Innovation (ICERI 2018), 22/03/2018, Praga (República Checa), Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

BRYAN JOHN ROBINSON FRYER

- 2018 Comunicación en congreso: Les figures pathétiques dans les textes théâtraux espagnols et leur traduction vers le français, XVIII Coloquio de la AFUE "La Investigación en Estudios Franceses: un abanico de posibilidades, 09/05/2018, Sevilla, Congreso

MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER

- 2018 Comunicación en Seminario: Subtítulos para promover la cultura científica realizados por profesionales y voluntarios, Seminario Internacional Sobre Traducción y Accesibilidad al Patrimonio, 14/03/2018, Granada, Seminario

CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ

- 2018 Comunicación en congreso: El Posicionamiento Ideológico en la prensa española: El Caso de la Reforma Constitucional de 2011, Phrasemes en discours, 04/06/2018, Padua, Congreso

ISMAEL RAMOS RUIZ

- 2018 Comunicación en congreso: Una aproximación de las metodologías empleadas en el análisis del sesgo ideológico en la prensa económica, III Congreso Internacional Comunicación y pensamiento. Generación smartphone, comunicación móvil, 21/03/2018, Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla, Congreso

ISMAEL RAMOS RUIZ

- 2018 Comunicación en congreso: La metáfora médica en el discurso periodístico económico: la percepción del lector, III Congreso Internacional de Comunicación y Pensamiento. «Generación Smartphone: Comunicación móvil», 21/03/2018, Facultad de Comunicación, Universidad de Sevilla, Congreso

ISMAEL RAMOS RUIZ

- 2018 Comunicación en congreso: Comunicación y emprendimiento: educar para la puesta en valor del patrimonio, III Congreso Internacional de Comunicación y Pensamiento. «Generación Smartphone: Comunicación móvil», 21/03/2018, Facultad de Comunicación, Universidad de Sevilla, Congreso

ISMAEL RAMOS RUIZ

- 2018 Comunicación en congreso: Émotions, sentiments et métaphores médicales dans le discours journalistique économique espagnol, Connaître versus ressentir? Affects, émotions et expressivité en discours spécialisés, 07/03/2018, Lyon, Congreso

ISMAEL RAMOS RUIZ

- 2018 Comunicación en congreso: La traducción especializada: profundizando en los compuestos nominales, I Congreso Nacional / III Jornadas de Investigadores en Formación: Fomentando la Interdisciplinariedad, 20/06/2018, Universidad de Granada, Congreso

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2018 Poster en Congreso: Towards the Inference of Semantic Relations in Complex Nominals: a Pilot Study, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation, 07/05/2018,

Miyazaki, Japón, Congreso

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

PILAR LEÓN ARAÚZ

- 2018 Comunicación en congreso: Semantic-based Retrieval of Complex Nominals in Terminographic Resources, EURALEX International Congress, 17/07/2018, LIUBLIANA, Congreso

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2018 Comunicación en congreso: Questões controversas na elaboração de um dicionário de provérbios do Brasil orientado a estudantes espanhóis de tradução, V CIELLI e COLÓQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS, 13/06/2018, MARINGÁ (BRASIL), Congreso

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Conferencias impartidas en Jornada: História da tradução do Brasil: questões de pesquisa, Jornada História e Tradução, 03/07/2018, FLORIANÓPOLIS (BRASIL), Jornada

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Comunicación en congreso: La traducción especializada: profundizando en los compuestos nominales, I Congreso Nacional / III Jornadas de Investigadores en Formación: Fomentando la Interdiscipliniedad, 20/06/2018, Edificio V Centenario. Universidad de Granada, Congreso

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2018 Conferencias impartidas en Taller de trabajo: Taller de especialización en traducción técnico-científica francés-español, Taller de especialización en traducción técnico-científica francés-español, 20/06/2018, A DISTANCIA, Taller de trabajo

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2018 Comunicación en congreso: Understanding and translating the concept of damage in environmental texts, 11 Journées du réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction, 25/10/2018, Grenoble, Congreso

BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

- 2018 Poster en Congreso: Evaluating EcoLexiCAT: a Terminology-Enhanced CAT Tool, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation, 07/05/2018, Miyazaki, Japón, Congreso

PILAR LEÓN ARAÚZ

ARIANNE REIMERINK

- 2018 Poster en Congreso: The EcoLexicon Semantic Sketch Grammar: from Knowledge Patterns to Word Sketches, REC- 2018 Workshop "Globalex- 2018 e Lexicography & WordNets", 08/05/2018, Miyazaki, Japón, Congreso

PILAR LEÓN ARAÚZ

- 2018 Poster en Congreso: The EcoLexicon English Corpus as an open corpus in Sketch Engine, 18th EURALEX International Congress, 17/07/2018, Ljubljana, Eslovenia, Congreso

ARIANNE REIMERINK

PILAR LEÓN ARAÚZ

- 2018 Poster en Congreso: Manzanilla: An Image Annotation Tool for TKB Building, Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation, 07/05/2018, Miyazaki, Japón, Congreso

ARIANNE REIMERINK

PILAR LEÓN ARAÚZ

- 2018 Comunicación en congreso: Spanish SME use of Web 2.0 tools and web localisation processes, WWW/Internet- 2018 Conference, 21/10/2018, Budapest, Hungría, Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2018 Comunicación en taller de trabajo: Descubriendo la localización: más allá de la traducción, La Noche Europea de los Investigadores, 28/09/2018, Granada, Taller de trabajo

IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2018 Comunicación en congreso: Caracterización y propuesta de jerarquización de perfiles profesionales de traductores y revisores para el aseguramiento de la calidad en traducción jurídica, TRANSIUS CONFERENCE 2018, 18/06/2018, GINEBRA (SUIZA), Congreso

SILVIA PARRA GALIANO

- 2018 Comunicación en congreso: Colaboración entre traductores, juristas y lingüistas en traducción jurídica: jerarquización de perfiles y foco de la revisión, II Coloquio Internacional de Jurilingüística: From Legal Translation to Jurilinguistics: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law, 24/10/2018, Sevilla (España), Congreso

SILVIA PARRA GALIANO

- 2018 Conferencias impartidas en Jornada: Translating in the 21st Century: Challenges and Opportunities, Public Conference, 31/01/2018, Cardiff, Reino Unido, Jornada

CATHERINE LOUISE WAY

- 2018 Conferencias impartidas en Seminario: What the future holds for future legal translators and interpreters, Professional Development for Translators and Interpreters Seminar, 02/02/2018, Londres, Reino Unido, Seminario

CATHERINE LOUISE WAY

- 2018 Conferencias impartidas en Seminario: A Case Study in International Classroom Methodology, Beyond Mobility: Internationalization at the UGR Today, 23/04/2018, Granada, Seminario

CATHERINE LOUISE WAY

- 2018 Conferencia en Jornada no publicada: Problemas de tradução de Português-Espanhol, I Jornadas sobre Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol, 19/10/2018, - Lisboa, - Açores. Portugal, Jornada

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Mesa redonda de Jornada: Tradução e ensino, I Jornadas sobre Tradução de Espanhol para Português e de Português para Espanhol, 19/10/2018, Lisboa, Portugal, Jornada

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Conferencia Congreso no publicada: EL MITO DE SHERLOCK EN LA SERIE SHERLOCK. DE LA LITERATURA A LA TELEVISION, V INTERANTIONAL CONFERENCE ON MYTHCRITICISM "MYTH AND AUDIOVISUAL CREATION", 24/10/2018, - MADRID, Congreso

ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ

- 2018 Ponencia en Congreso: La traducción del texto periodístico. El encargo docente como ejercicio introductorio a la práctica profesional., CUICIID 2018. Congreso universitario internacional sobre la comunicación en la profesión y en la universidad de hoy: contenidos, investigación, innovación y docencia., 25/10/2018, Universidad Complutense de Madrid., Congreso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2018 Comunicación en congreso: Conceptual Information Extraction for Named Bays from a Specialized Corpus, Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains: Languages for digital lives and cultures, 24/05/2018, GANTE (BÉLGICA), Congreso

PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ

- 2018 Comunicación en congreso: Comunicación interlingüística e intercultural con refugiados menores saharauis en el programa ¿Vacaciones en Paz?, I Congreso Internacional Comunicación Interlingüística e Intercultural en Contextos de Asilo y Refugio, 10/10/2018, Sevilla, España, Congreso

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Comunicación en congreso: LOS LÍMITES DEL TABÚ Y LA CENSURA EN EL SUBTITULADO DE CINE ESPAÑOL AL ÁRABE, CUICIID- 2018 Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, investigación, innovación y docencia, 24/10/2018, Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense de Madrid, Congreso

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Comunicación en congreso: LA INTERPRETACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL DE PONENTES ÁRABES, CUICIID- 2018 Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, investigación, innovación y docencia, 24/10/2018, Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense de Madrid, Congreso

BACHIR MAHYUB RAYAA

- 2018 Conferencias impartidas en Jornada: El Máster de Profesorado de Educación Secundaria: mi experiencia como alumno/a, Jornada de Recepción del Máster de Profesorado en Educación Secundaria, 22/10/2018, - UNIVERSIDAD DE ALMERÍA, España, Jornada

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2018 Comunicación en congreso: Modelo de extracción y anotación semántica de fraseología especializada con fines terminológicos, International Symposium on Parallel Corpora, 05/11/2018, Universidad Complutense de Madrid, Congreso

BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

- 2018 Ponencia en Congreso: Congreso XXXVI Congreso AESLA, XXXVI Congreso Internacional AESLA: Lingüística aplicada y transferencia del conocimiento: empleabilidad, internacionalización y retos sociales, 19/04/2018, - CÁDIZ, - CÁDIZ, ESPAÑA, UNIVERSIDAD DE CÁDIZ. CAMPUS DE CÁDIZ, Congreso

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2018 Comunicación en Seminario: La escuela de Harold Bloom, Seminario nacional de Teoría, Crítica e Literatura comparada., 17/10/2018, A Coruña, Seminario

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2018 Ponencia en Congreso: La relación del traductor con el cliente: un juego de rol para desarrollar habilidades de negociación, Translérica: 1º Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas, 15/11/2018, Varsovia, Congreso

CRISTINA LACHAT LEAL

- 2018 Conferencias impartidas en Otras Actividades Divulgativas: El Yijing: la traducción de una obra oracular de la tradición china, II Ciclo de Conferencias de Asia Oriental 2018-2019, 08/11/2018, , , - Valencia, España, Otra actividad de divulgación

J. GABRIEL GARCÍA-NOBLEJAS SÁNCHEZ-CENDAL

- 2018 Conferencias impartidas en Otras Actividades Divulgativas: Historiografía de la traducción en España y Portugal: tendencias contemporáneas, Visita a la Universidad de Fudan, 03/12/2018, Shanghái

(China), Otra actividad de divulgación

JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA

- 2018 Sesión plenaria en Congreso: Problemas de tradução de Português-Espanhol, I Jornadas sobre Traducción de Español a Portugués y de Portugués a Español, 19/10/2018, Lisboa, Congreso

ANA MARÍA DIAZ FERRERO

- 2018 Mesa redonda de Congreso: Mesa-redonda «Tradução e ensino», I Jornadas sobre Traducción de Español a Portugués y de Portugués a Español, 19/10/2018, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas

- Universidade Nova de Lisboa, Congreso

ANA MARÍA DIAZ FERRERO

- 2018 Comunicación en congreso: El poder del sonido: el texto origen en el subtitulado para sordos, XXXVI Conferencia internacional AESLA 2018, 19/04/2018, Cádiz, Universidad de Cádiz, . FACULTAD DE

FILOSOFÍA Y LETRAS, CADIZ, Congreso

CATALINA JIMENEZ HURTADO

- 2018 Ponencia de Seminario: Presentación del Proyecto CITRA. Cultura inclusiva a través de la traducción, Seminario Internacional sobre Traducción y accesibilidad al Patrimonio, 14/03/2018, Facultad de

Traducción e Interpretación. Universidad de Granada, Seminario

LAURA CARLUCCI .

- 2018 Ponencia en Congreso: La música en el subtitulado para sordos. Analogías intersemióticas, VI Congreso Internacional de Sinestesia, Ciencia y Arte 2018, 18/05/2018, Alcalá la Real Jaén. Convento

de Capuchinos, Congreso

LAURA CARLUCCI .

- 2018 Comunicación en congreso: Feeling the Alhambra: An accessible project for visually impaired visitors at the Alhambra of Granada, ACT/Unlimited! 2 Symposium. Quality training, quality service in accessible live events., 06/06/2018, Barcelona, Congreso

MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO

- 2018 Comunicación en congreso: Translating art: the process of audio description in the art museum, 36th International Conference of the Spanish Society for Applied Linguistics, 19/04/2018, Cádiz,

MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO

- 2018 Ponencia en Congreso: La traducción en procesos de Violencia de Género: necesidades de formación en las aulas universitarias, El Convenio de Estambul y las violencias de género: Congreso de Género y Derecho, 21/11/2018, FACULTAD DE DERECHO DE GRANADA, Congreso

MARÍA DEL CARMEN ACUYO VERDEJO

- 2018 Ponencia en Congreso: La formación del estudiantado en Traducción e Interpretación en violencia de género: análisis de necesidades en la Universidad de Granada, 2nd Valencia/Napoli Colloquium on

Gender and Translation, 08/02/2018, Naples, Congreso

MARÍA DEL CARMEN ACUYO VERDEJO

- 2018 Comunicación en congreso: El rol del género en la formación de traductores e intérpretes, 1er Congreso Internacional "Traducción y Sostenibilidad Cultural", 28/11/2018, - Salamanca, España,

Congreso

ELVIRA CÁMARA AGUILERA

- 2018 Comunicación en Jornada: Interpretation sociale et juridique pour les migrants et réfugiés: Une approche pédagogique, Interculturalite, Traduction et interpretation: Le cas des refugies et des

demandeurs d'asile, 09/10/2018, Toulouse, Francia, Jornada

MARIE LUCAS

- 2018 Ponencia en Congreso: Art, ethics, didactics: the experience of collective poetic translation at the University of Granada, All-Russian Festival of science NAUKA0+, 11/10/2018, Moscú Rusia, Congreso

JOELLE GUATELLI TEDESCHI

- 2018 Ponencia en Congreso: The Poetic Axis: From the Original to a Translation from Verse to Music, VIII International Cognitive Linguistic Congress "Cognitio and Communicatio in Today's Globalized World

io, 10/10/2018, Moscú Rusia, Congreso

JOELLE GUATELLI TEDESCHI

- 2018 Conferencias impartidas en Otras Actividades Divulgativas: Ponencia sobre el Grado de Traducción e Interpretación y el doble Grado en Turismo y Traducción, III Salón Estudiantil de la Universidad de

Granada., 03/04/2018, Universidad de Granada, Otra actividad de divulgación

BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

- 2018 Comunicación en congreso: Identificación y abordaje de las peculiaridades de la lengua árabe en la didáctica de la interpretación simultánea árabe-español, Transibérica: 1º Congreso Internacional de

Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas, 15/11/2018, Varsovia, Congreso

BACHIR MAHYUB RAYAA